

真正纯美阅读



用心体会文字之美

(西)塞万提斯◎著

郭漫◎改编

唐·吉珂德

Don Quijote



“你应该知道，若不做超人事，就难做人上人。咱们总碰上这种飞来横祸，这说明很快就会时来运转，平安无事了。不管好事还是坏事，终究会有个结尾。咱们倒霉了这么久，好运也该快来了。”

航空工业出版社

(西)塞万提斯◎著

郭漫◎改编



唐·吉诃德

航空工业出版社

北京

内 容 提 要

本书讲述了一位疯癫的游侠骑士唐·吉诃德的故事，他由于对骑士小说的疯狂的热爱而走上了游侠骑士的道路。他与他的侍从桑丘四处游历，经历了许多挫折与磨难，做出了许多荒唐至极的事情。有人认为他是疯子，也有人认为他是一个有着睿智的头脑但行为怪异的人。他与风车大战，在羊群中冲杀，为了“正义”放走了一批苦刑犯，甚至还成为过公爵的座上宾。但最终，他败在了一个叫“白月骑士”的人的手下，不久后郁郁而终。

图书在版编目(CIP)数据

唐·吉诃德/(西)塞万提斯(Cervantes,M.D.)著
;郭漫改编.--北京:航空工业出版社,2012.3
ISBN 978-7-80243-835-4

I.①唐… II.①塞…②郭… III.①长篇小说—西班牙—中世纪—缩写 IV.①I551.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 214170 号

分类建议少儿·课外阅读

唐·吉诃德

Tangjihede

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行部电话:010-64815521 010-64978486

北京凯达印务有限公司印刷

全国各地新华书店经售

2012 年 3 月第 1 版

2012 年 3 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16

印张:10 字数:260 千字

印数:1—20000

定价:16.80 元

如有印装质量问题,我社负责调换。



前言Foreword

塞万提斯是文艺复兴时期西班牙著名的文学家、剧作家、诗人，他的长篇小说《唐·吉珂德》是享誉世界的文学名著。

《唐·吉珂德》用荒诞的笔法，刻画出了唐·吉珂德与他的侍从桑丘的形象。他们都怀着梦想，踏上了追寻梦想的漫漫长路。在看似荒诞不经的外表下，都有着对未来的向往和对梦想的追求。但是，不合实际的梦想最终也无法逃脱被现实打破的命运。

作为骑士小说，《唐·吉珂德》结束了骑士小说的时代，成为了骑士小说的终结者，为当时泛滥的骑士小说画上了一个句号。从文学意义上来说，《唐·吉珂德》有着不可超越的地位和划时代的意义。如同金庸的《鹿鼎记》一样，结束了一个是非恩怨纠缠不休的“江湖”时代。

“侠客”与“江湖”，永远都是能让人热血沸腾的词。每个人都做过侠客的梦，唐·吉珂德更是在梦中不愿醒来。他带着他的侍从桑丘，经历了许许多多的冒险，做出了许许多多荒唐的事情。他挨过打，受过伤，但却一直不知悔悟。

虽然唐·吉珂德做出了那么多荒唐的事情，但他却有着一个良好的出发点：他想要扶危济困、匡扶正义。人们都将他视为疯子，把他作为取乐的工具，他的言行受到了极大的排斥，甚至于他的那些老朋友都认为他“真的是疯了”。

唐·吉珂德除了对骑士的痴狂外，其实是一个善良而睿智的人。他不愿享受安宁平静的生活，而宁愿去冒险。他时常会妙语连珠，让人在惋惜他的痴狂的同时，不禁对他产生由衷的佩服。

对于阅读文学作品而言，永远都是一个“仁者见仁，智者见智”的过程，重要的不是你读过什么，而是你从中明白了什么。希望通过阅读《唐·吉珂德》，在看故事的同时，能使你的心灵有所收获。

编者

目录

第一章	唐·吉诃德的生平所好·····	001
第二章	唐·吉诃德的第一次出游·····	003
第三章	唐·吉诃德受封骑士·····	006
第四章	唐·吉诃德挨打受伤·····	008
第五章	唐·吉诃德计收桑丘·····	010
第六章	唐·吉诃德大显身手·····	013
第七章	唐·吉诃德与桑丘的一次交谈·····	019
第八章	唐·吉诃德遇险,身受重伤·····	022
第九章	唐·吉诃德误解风情·····	026
第十章	唐·吉诃德炼成“圣水”·····	029
第十一章	唐·吉诃德在羊群中奋勇搏杀·····	034
第十二章	唐·吉诃德遇到死尸·····	037
第十三章	唐·吉诃德与桑丘的一场虚惊·····	041
第十四章	唐·吉诃德勇夺头盔、行侠仗义·····	044
第十五章	唐·吉诃德在黑山的奇遇·····	048
第十六章	黑山奇遇续章·····	054
第十七章	桑丘被差回家乡送信·····	059
第十八章	唐·吉诃德在黑山苦修·····	065
第十九章	神父和理发师的黑山之行·····	069

第二十章	唐·吉诃德义助孤女·····	073
第二十一章	多罗脱奥巧言解感,桑丘·潘沙重得失驴·····	083
第二十二章	唐·吉诃德挨骗、遭埋怨·····	090
第二十三章	唐·吉诃德等人的客店遭遇·····	096
第二十四章	唐·吉诃德梦降巨人·····	100
第二十五章	各自找回旧爱·····	103
第二十六章	小店又来新客·····	108
第二十七章	众人欢喜,骑士遭厄·····	113
第二十八章	唐·吉诃德乘木笼回乡·····	119
第二十九章	唐·吉诃德去探访心上人·····	122
第三十章	唐·吉诃德奇遇“死神会议”·····	126
第三十一章	唐·吉诃德大战镜子骑士·····	129
第三十二章	唐·吉诃德遭遇狮子·····	133
第三十三章	唐·吉诃德巧遇公爵夫妇·····	135
第三十四章	拯救杜尔西内亚的办法·····	137
第三十五章	桑丘当总督前后的事·····	141
第三十六章	桑丘·潘沙总督弃职而去·····	146
第三十七章	唐·吉诃德惨败回乡·····	149
第三十八章	唐·吉诃德与世长辞·····	152



唐·吉诃德的生平所好

不久之前，在拉曼却的某个村里（村名就不用提了）住着一位绅士。像他那类的绅士，都有一支长矛插在矛架上，还有一面古老的盾牌、一匹瘦马和一只猎兔狗。他每天吃的砂锅杂烩里通常牛肉比羊肉多些，晚餐常吃凉肉丁拌葱头，星期五吃扁豆，星期六吃煎鸡蛋和腌肉骨，星期日加上一只小雏鸽。仅这些就用去了他一年四分之三的收入，其余的钱都花在他过节时穿的细黑呢外套、长毛绒裤子、丝绒鞋上了。平时，他则穿上一套极好的本色粗呢子衣服。

他家里有一个年过 40 岁的女管家，一个不满 20 岁的外甥女。我们这位绅士已年近 50，身体还很强健，身材消瘦，脸庞清癯。他喜欢打猎，每天都很早起身。

据说他姓吉哈达，也有人说他姓盖萨达，很多种说法都不一致。细推究起来，他应该姓盖哈纳。不过他究竟姓什么在本书中无关紧要，只要我们在叙述故事时不失真就可以了。据说这位绅士一年到头多数时间都闲居在家，无所事事就埋头看骑士小说。他看得津津有味，爱不释手，甚至把他心爱的打猎呀，管理家产等事情都忘得一干二净。

他经常和村子里的一位神父（毕业于西昆沙大学的一位学识渊博的人）争论谁是最杰出的骑士，是帕尔梅林还是阿马蒂斯·德·加乌拉。但是村里的理发师尼古拉斯却认为这些人都比不上太阳骑士，只有阿马蒂斯·德·加乌拉的弟弟唐·卡拉奥尔才能和太阳骑士媲美。

总而言之，这位绅士每天沉湎于骑士小说中，从白天看到黄昏，忘记了吃饭，忘记了睡觉，真是劳心伤神。到最后，他终于失去了理智，他的头脑中装满了书中所谈到的怪事，什么中邪着魔啦，打架斗殴啦，决斗比武啦，还有伤残啦，谈情说爱、打情骂俏啦等等。在他的眼中，这些胡乱编造出来

的故事都是千真万确、实在发生的，是这个世界上最可信的历史。

他彻底失去了理性，头脑中浮现出一个疯子也未有过的念头：他想要全身披挂，手拿武器，骑着骏马去做游侠骑士。他想将书中所写的游侠骑士做过的事情都做一遍。

他美滋滋地打着如意算盘，总是想尽早实现自己的心愿。他首先做的事就是擦洗他的曾祖父遗留下来的那套盔甲。那套盔甲已经有一个多世纪了，一直丢在墙边的角落里，上面早已锈迹斑斑，散发出阵阵难闻的霉味儿。他费尽心思，对这套盔甲进行修整和洗刷。

为了给马起个合适的名字，他整整用了4天的时间。心想，像他这样有名望、心地又善良的骑士，他的马若没有一个响亮的名字也太不像话了。他所取的名字，既要让人知道他成为游侠之前这匹马的名声，又要能表明它后来会怎么样。它主人的地位已经改变了，马的名字随之而改动，这也是合乎情理的。一定要起一个显赫而又响亮的名字，这才能与他新的身份和新的职业匹配。

他挖空心思想了很多名字都不行，再补充，又去掉。直到最后，凭着他的记忆和想象，决定给它起名叫罗西南多。他认为这个名字既高贵又响亮，而且更重要的是，这个名字表示在此之前它是一匹瘦马，而现在在这世界上却无马可比。

马的名字让他称心如意了，他又想要给自己起一个名字。他挖空心思，整整想了8天才起了个名字叫唐·吉诃德。这位自认为优秀的骑士想把老家的名字加在自己名字前，就叫唐·吉诃德·德·拉曼却。

一想到这里，我们这位优秀的骑士真是喜不自胜。更让他得意的是，他找到了一个可以让自己托付爱恋的意中人。据说那是附近村上的一位漂亮姑娘。虽然他心里明白，那位姑娘从不曾知道更未意识到这件事情，他还是一直爱着那位姑娘。她的名字叫阿尔冬丝·洛伦萨。他觉得，把这位姑娘当作想象中的恋人是最合适不过的。

他想要给她也取一个名字。

“就叫杜尔西内亚·德尔·托波索吧，因为她是出生在托波索村的。”他觉得这个名字悦耳、美妙、有意义。正像他给自己和其他东西起的名字一样。



唐·吉诃德的第一次出游

一切都准备就绪，他觉得应该马上去实现自己的计划，不能再拖延时间了。一想到人们多么急需他去清除暴徒、惩处恶人、匡扶正义、制止坏事、申冤雪恨，他便一分钟也不能耽搁。他悄悄地在7月的一个闷热的早晨，赶在天亮前就全身披挂整齐，戴上他自己制造的头盔，套起古老的盾牌，骑着罗西南多，手里还拿着长矛，走出院墙的豁口，来到了田野上。

走了快一整天的路了，可是连一件值得一提的事也没有发生。他难免有些着急，他真想快点碰上一个什么人，让他试一试他那铁臂的力量，痛痛快快地交战一番。

为了尽快摆脱眼前的困境，他四面张望，希望能找到一个堡垒或者牧人的小茅屋好去借宿一晚。只见大路边上不远处有一家客店，对于他来说，仿佛看到了指路的明灯。他不仅找到了可以借宿的住处，更重要的是救急也有了门路。

他向心中认为是堡垒的客店走去。离客店还有几步路，他便先勒住罗西南多的缰绳，等着传报骑士到来的侏儒在城堞之间吹起号角。可是侏儒迟迟未曾露面，而罗西南多却又急着上马房去，他只好跑向客店门口。他看到客店门口的两个女人在东张西望，便认为是两位美丽的小姐或尊贵的夫人在堡垒门口。而这时，恰好有个猪倌要将在割掉庄稼的田里觅食的一群猪召回来，吹起了召集猪群的号角。唐·吉诃德认为是侏儒见他来了发出的信号，这下子可觉得称心如意了。他欣喜若狂地跑到客店门口那两个女人面前。

看到这个全身披挂整齐，拿着长矛和盾牌的人，她们吓了一跳，想要躲回客店里去。

唐·吉诃德猜想她们大概是害怕才躲避，就不紧不慢、和颜悦色地说：“小姐们不要怕我粗野，更不必躲避。根据我所信奉的骑士道，我对任何人

都不会非礼，更何况二位一看便知是尊贵的名门闺秀，那就更不用提了。”

两个姑娘正在仔细地看他，努力地分辨着那拼凑的面甲背后的嘴脸，她们忍不住哈哈大笑起来。她们笑得唐·吉诃德都要生气了，说：“美丽的淑女应该言行谨慎。更何况，因为区区一件小事而如此狂笑也是件很愚蠢的事。我一心一意只是为了您二位好，并非存心冒犯，更不是发脾气。”

那两个女人听了他这通胡言乱语感到莫名其妙，又看看他那古里古怪的装扮，更是笑得没完没了。因此我们这位骑士也更加怒气冲天了，这时如果不是店主出场，准会又闹出事来了。店主走过来，客客气气地说：“骑士大人，您要是找住处，我这里什么都富余，就是少一张床。”

客店被唐·吉诃德当成了城堡，理所当然店主在他眼里就成了城堡主，看到城堡主这么低三下四地跟自己说话，于是回答说：“有什么都可以，我是无所谓。因为对我而言，甲冑是我的服装，我的休息是斗争。”

店主说：“按您这种说法，那么，坚硬的岩石就是您的床，而您的睡眠就是长夜的不眠了。那您快快下马吧，在我们这小店里，不用说一个夜晚，您一年不睡觉也可以。”

他边说边过来给唐·吉诃德扶住鞍镫。唐·吉诃德下马非常费劲，毕竟他从一大早起来还滴水未进，粒米未沾。唐·吉诃德吩咐店主好好照料他的马匹，说他这马是一切吃草料的牲口中最好的。店主斜眼瞧了马一眼，发现它并不如唐·吉诃德所言的那样好，甚至连打个对折他都嫌太过分。

他把马牵到马厩中安顿好，接着又回来侍奉客人。那两个姑娘这时也和唐·吉诃德比较熟悉了，这时正忙着帮他脱去盔甲，可是想尽办法也无法脱下那个胡拼乱凑的头盔。后来才发现原来这头盔是用几条绿带子紧紧系住的，又打了几个死结，她们怎么也解不开，无技可施，只好拿刀来割断。可唐·吉诃德无论如何也不同意，没办法，他只有戴着那个头盔过夜了。真难想象他那滑稽可笑的样子。

因为门口凉快一些，侍者就把桌子摆在那儿。店主送上一份咸鳕鱼，半生不熟的，盐还没有泡掉，还有一块和唐·吉诃德的盔甲一样的面包，又黑又硬，还散发着一股霉味儿。他头戴头盔，必须得用双手掀起面甲。而这样又腾不出手来拿东西吃，得有一个人将食物送进他的嘴里。瞧他那样子真让人忍不住想笑。有一个姑娘送东西到他嘴里，可喂他喝酒就成问题了。店主倒是主意多，只见他拿来一根芦苇，把中间通了通，把它一头插在唐·吉诃德的嘴里，另一头就可以把酒灌进去了。为了保住系头盔的那几根带子，



唐·吉诃德把这种种的麻烦全都极力忍住了。

恰在这时，一个阉猪的人恰好进到客店里。他一进门，就呜呜地吹了四五声芦笛。而唐·吉诃德却认为这是城堡里的人在奏乐欢迎他，于是心里更坚信自己是在一座著名的城堡中。而且他同样坚信，他吃的是鱈鱼而不是咸鳕鱼，是白面包而不是黑面包。而那两个女人无疑是贵夫人，店主是一个城堡主。他心想：“看来这次下决心出来毫无疑问是做对了。”但是一想到他还没有被封为骑士，他就不免有些心烦。因为在他看来，没有骑士称号的人从事这种历险不是名正言顺的事情。



唐·吉诃德受封骑士

因为有心事，唐·吉诃德匆匆忙忙地结束了他那顿寒碜的晚餐。随后他把店主叫来，两个人一起走进马房。关上门窗，他对着店主双膝跪下，说：“英勇的骑士，我希望您满足我的请求，否则我将永远跪在这里，再也不起来。如果获得您的恩准，这件事不仅会使您声名远播，也会给人类造福。”

店主看着跪在自己脚边的客人，又听他说出这样一番言辞，一时间不知道该如何是好，只是盯着他，也不知该如何劝说，拉他又不肯起来，只好答应，他这才起身。

店主人相当狡诈，他早已怀疑这位客人脑子有点毛病，听了他这番话越发明白个中真相。心想：“顺着他这种疯疯癫癫的劲头，没准能有不少乐子呢。”于是便说他的想法和要求都是符合人之常情的，他是个仪表堂堂的非凡骑士，应该有这样的抱负。又说他自己年轻时也曾闯荡四方，干过这光彩的行当。最后，他隐居在这小小的城堡里，专门接待到这里投宿的游侠骑士，他十分乐意。那些骑士也会分一些钱财给他作为酬谢，他真是从心底里喜欢这些人。

店主又说今晚唐·吉诃德可以在城堡院子中行夜祷礼。明天早上，愿上帝保佑一大早就可以按规矩举行受封仪式。这样，就让客人成了这个世界上最地道的骑士了。

后来店主又问唐·吉诃德是否带钱了。唐·吉诃德说，他从未在游侠骑士的传记里读到过骑士带钱的事，他不名一文。店主却说，那些游侠骑士为防备不时之需，都带着鼓鼓的钱袋，还带着干净的衬衣和满满一小箱药膏，受了伤也可以医治。因为在荒郊野外与人交战，不一定每次受了伤都有人给他们治疗。

店主又说，他很快就要成为唐·吉诃德的教父了。他诚恳地劝告他的教



子，以后出门一定要带上钱物，一旦碰到意外，就会知道它们是多么有用。

唐·吉诃德答应全部按照店主的吩咐去办。于是他按店主的安排去客店一边的大院里整夜守护甲冑。唐·吉诃德收拾好一件件甲冑，放在井边的牲口饮水槽里。接着，他一手执长矛，一手拿着盾牌，神气十足地巡行在水槽边。

这时，天色已经渐渐暗了下来，店主把这位客人疯疯癫癫的情况告诉了所有的旅客。又说他正在守护着甲冑，以等待明天受封骑士的典礼。旅客们都想看看这个疯子究竟疯到什么程度，都纷纷出来观望。只见他举止安详，动作沉稳，一会儿来回地踱着步，一会儿又靠着长矛站定，好半天目不转睛地盯着他的甲冑。夜虽已深了，但月光皎洁，如同白昼一样明亮，众人都看清了这位骑士的一举一动。

这时，连着有两位住宿的脚夫要去饮马，把唐·吉诃德放在水槽上的甲冑拿下来了，为保护他的甲冑，唐·吉诃德二话不说，拿起皮盾，举起长矛，把那两个人先后打翻在地，打得他们头破血流。脚夫的伙伴们从远处用乱石袭击唐·吉诃德，他只能用皮盾尽力抵挡，场面一时混乱不堪。在店主的大声劝阻下，那些人才住了手。于是，唐·吉诃德也允许他们把伤者抬走，然后继续安然地看护甲冑。

店主人忍受不了这位客人的胡搅蛮缠，想快点授予他那个晦气的骑士称号，以免再出什么乱子。店主找到唐·吉诃德，向他道歉说那些人的行为太无礼了，他自己对这事又毫无察觉，而确实那些人也为他们的愚蠢而受到了惩罚。店主说他原先已告诉过他，城堡里现在没有小教堂，其他的形式也就无关紧要了。据他所知，授衔仪式中最重要的是拍打颈背，唐·吉诃德又早已为甲冑守过夜了，只须在田野里拍打颈背即可。更何况，他已看护了足足4个小时，而只需要有两个小时就已足够了。

这一套前所未有的仪式结束后，唐·吉诃德飞奔上马要去历险。备好罗西南多，他骑上马，紧紧拥住店主，说了好多莫名其妙的话，感谢店主赐予骑士封号。店主巴望他快点离开，用华丽却简短的话应答着，连他住店的钱都没有要，就欢天喜地地送走了客人。



唐·吉诃德挨打受伤

天快要亮了，这时唐·吉诃德走出了客店，想到自己已被封为骑士，心里真是有说不尽的快乐、兴奋、得意。他一肚子的欢欣，差点儿把他的马肚带都给撑断了。

忽然，他想起了店主的忠告，要准备一些出门的必需物品，特别是钱和衬衣，他决定回家一趟。另外，他还想雇用街坊上的一个老农做侍从。“这个人很适合做骑士的侍从，虽然他又穷又有孩子。”心里这样想着，他就骑着罗西南多回家了。马跑得十分起劲，脚都不沾地，仿佛老远就嗅到了自己马房的气味。

忽然，在一个十字路口，他想起每次碰到岔道，游侠骑士总要停下来选择一条道路。自然他必须要学着做，于是停下步来仔细想了一会儿，就放开马缰，听任罗西南多自己去走。瘦马倒是毅然踏上了回马房的路，丝毫未改初衷。

大约前行了两英里路，迎着唐·吉诃德走来了一大群人。后来他才知道，那是一群商人，要到穆尔西亚贩卖丝绸的。他们有6个人打着遮阳伞，另外还有4个骑马的佣人、3个步行的骡夫跟在后面。

唐·吉诃德看到他们，还以为是又碰上了奇遇呢。他正在想方设法地极力模仿骑士小说中的种种比武、庆典的场面，觉得现在刚好是个机会。于是他紧握长矛，把盾牌举在胸前，挺直身子，一副威风凛凛的样子，在大路中间等那些他所谓的骑士过来。他们向前走来，面对面就可以说话了。唐·吉诃德一脸傲气，大声地说：“全都停下来。你们必须承认，普天之下的美女，谁也无法和拉曼却的女皇——独一无二的杜尔西内亚·德尔·托波索相提并论。否则不能从此经过。”

那些商人听到这番吼叫，连忙停下脚步，想仔细端详一下这说胡话的怪



物。他们听了他的胡言乱语，看着他那滑稽的模样，很快就意识到唐·吉诃德八成是得了疯病，可又想仔细听听他话中的玄机。其中有位爱打趣的机灵鬼说：“绅士先生，我们并不知道谁是您说的那位大美人。快点儿让我们长长见识吧，如果她真的是像您夸的那么漂亮，不用您说，我们都心甘情愿承认您说的话。”

唐·吉诃德反驳说：“如果你们真有幸能见到她，事实明明白白，又何必让你们承认？而我要求你们的正是未见其人，却必须对她的美貌深信不疑并捍卫保护。否则，你们这些妄自尊大之徒必须和我交手。你们可以按照骑士道的规矩一个个来，或者干脆按你们的恶习，群起攻之。我已经恭候多时，我知道自有天理相助。快来吧！”

商人中间有个赶骡子的小伙子脾气也不好惹，忍不住就想好好打他一顿。他走过来，拿起长矛，一下折成几节。又拿起一段，把唐·吉诃德揍了一顿。唐·吉诃德被打得像碾过的麦子一样，虽然他还披着一身铠甲。骡夫的领头人大声制止他，而那个小伙子却大动肝火，定要打个畅快才肯罢休。只见他拿起剩下的断矛，一下子全扔到那个在地上趴着的可怜虫身上。

虽然结结实实挨了一顿打，唐·吉诃德却并没有闭过一会儿嘴巴。他呼天抢地，恐吓这帮他心目中的强盗。骡夫打累了才肯住手，一队商人又上路了，他们一路上一直在讨论那个挨揍的倒霉蛋。而唐·吉诃德一看只剩他自己了，又试着爬起来。可是他刚才身强力壮都不行，这时被打得遍体鳞伤，浑身疼痛，无论如何也爬不起来了。但是，他心里却认为这是游侠骑士分内该受的罪，对他倒是一种幸运。



唐·吉诃德计收桑丘

看到自己确实动弹不得，唐·吉诃德又默想起他读过的那些故事情节。像他惯用的老办法一样，在他疯癫的头脑里忽然闪现了巴尔多维诺斯在山里被卡洛多击伤后遇到曼图阿侯爵的故事。这段故事家喻户晓，妇孺皆知，老年人甚至信以为真。他们认为这像穆罕默德创造的奇迹一样真实。

他觉得自己的处境和书中的情节非常类似，于是他像疼得很厉害似的一边在地上打着滚，一边有气无力地背诵着相传那位骑士受伤后说的话：“你究竟在哪呀，我的爱人？难道对我的伤痛毫不怜悯？爱人呀，要么是你一无所知，要么你早已失节变心。”

碰巧，他同村的一个老乡正要把麦子运到磨坊。路过这里，看见地上躺着一个人，便过来问是谁，为何病得这样痛苦。唐·吉诃德并不答话，认定了这便是他的舅舅曼图阿侯爵，只是往下背诵那歌谣。

老乡对他的一派胡言感到莫名其妙，他揭开唐·吉诃德被乱棒打碎的面甲，抹去他脸上的尘土，才认出他是谁。便说：“吉哈达先生，你怎么弄成这副模样了？”

唐·吉诃德只顾背他的，根本不管老乡问他什么。好心的老乡只好脱下唐·吉诃德的铠甲，看他是否受伤了。可没见流血，也没找到伤痕。老乡费尽气力把他从地上扶了起来，因为觉得还是自己的驴稳当，便扶他骑到驴上。然后，又把那些甲冑、断矛都捆到罗西南多的背上，一边牵着马和驴往村子里走，一边琢磨唐·吉诃德的胡言乱语。

不过，为了怕被人们看到这位遍体鳞伤的绅士骑着一匹劣马回村，好心的老乡等到天全黑下来才进村，来到唐·吉诃德家。

人们把他抬到床上，检查他伤在哪里，结果一处伤也没找到。唐·吉诃德告诉众人说，当他正和 10 个天不怕地不怕、极其凶恶的巨人激烈交战时，



罗西南多却突然把他摔了一个大跟斗。他是被跌伤的，全都是内伤。

“啊！竟然还有巨人啊！”神父说，“我发誓，明天天黑以前我要全部烧光那些该死的书。”大家你一言我一语问了唐·吉诃德许多问题，他一个也不回答，只说他想吃点东西，再睡一觉，这是他眼下最急需的，众人一一照办。后来，神父询问那个老乡发现唐·吉诃德的经过，老乡原原本本讲了一遍事情的经过，还把唐·吉诃德躺在地上以及一路上的胡言乱语都学了一遍。

为了治朋友的病，神父和理发师想出了一个办法。他们用砖块砌上书房的门，堵死了它。这样一来，他起床以后，就再也见不到那些书了。或许把这病根除了，病也就会好起来。他们可以这样告诉他，说书被魔法师摄走了，连同书房和里面所有的东西全都不翼而飞了。

于是，他们很快着手办这件事。过了两天，唐·吉诃德起床了，便又要去看他的书。他四处寻找，也找不到那间书房。他跑到原来有门的地方，用手摸来摸去，又看看四周，什么话也没有说。过了一会儿，他才向女管家询问，书房到什么地方了？

事先，女管家已经被告知该怎样回答。她说：“老爷您找书房，这是没一点儿影子的东西呀。家里的书房和书早就给魔鬼摄走了，全都找不见了。”

“不是魔鬼。”外甥女插嘴说，“是魔法师搬走的。您出门以后，有一天晚上，他骑着一条大蛇，驾着祥云来了。他从蛇上走下来，就直接进了书房，我也搞不清他在里边干了什么。只是过了好久，才看见家里满屋烟尘，他却穿过屋顶飞走了。我们过去想看个究竟，才发现书房不见了。”

看到他肝火又上来了，两个女人就没有接着和他较真。这以后，他好像一点儿也没有再要出门游历的意思，在家里安安静静地呆了半个月。这些日子，为了证明他说的话有道理，说这世界上如何迫切需要游侠骑士，应该立即恢复骑士制度，他唠唠叨叨地给他的两个老朋友讲了许多可笑的故事。有时神父反驳他两句，有时候则点头不语。如果他不要点花招，无论如何是没法和唐·吉诃德讲道理的。

趁着这时候，唐·吉诃德又忙着去说服同村的一个老农。唐·吉诃德又是请求，又是劝诱，说得天花乱坠，骗得那愁乎乎的农夫愿意当他的侍从，跟随他出门游历。唐·吉诃德还告诉他，尽管放心地跟自己出门。或许哪一次交战，一眨眼间就可以赢个海岛回来，那他桑丘·潘沙就可以做海岛总督了。

桑丘·潘沙听了这种许愿，禁不住当官的诱惑，决心不管他的老婆孩子而去做侍从了。